

E K S P E R T Y Z A

NAPISÓW W JĘZYKU OSMAŃSKO-TURECKIM NA SKANACH KOPERTY
PRZESŁANYCH DROGĄ ELEKTRONICZNĄ PRZEZ P. JACKA GÓRSKIEGO
PREZESA STOWARZYSZENIA "OPOWIADACZE HISTORII DOLNEGO MIASTA W GDAŃSKU"

AWERS:

U góry odręczny napis czarnym tuszem w kaligrafii *rik'a* o treści:

Almanyaya gidecektir (do Niemiec)

Poniżej w alfabecie łańskim:

Herr Ali Djévad (**Pan Ali Cevad**)
Kolkowgasse 15
Danzig

Pod imieniem Djévad (**Cevad**) prostokątna pieczęć tuszowa czarna z dwuwiersowym napisem w jęz. osmańsko-tureckim o nieczytelnej treści. Pierwsze słowo to najprawdopodobniej *İstanbul* (**Stambuł**).

W lewym dolnym rogu koperty trzy znaczki pocztowe: dwa w kolorze pomarańczowym o nominale 5 para i jeden niebieski o nominale 1 para. Wszystkie znaczki z tugrą sułtana Mehmeda V; na każdym z nich czerwony stempel w kształcie półksiężyca z gwiazdą i datą zmiany wartości 1331 (**AD 1915/1916**) wpisaną w półksiężyc.

Na znaczkach dwa okrągłe stemple pocztowe o identycznej treści (prawy bardziej czytelny):

U góry na obwodzie w alfabecie arabskim: *Yeni Camii* (**Nowy Meczet**), a pod nim cyfra 2. Na środku stempla cyfry -5 -4 i data dzienna [13]33.1.3 (**AD 3.03.1917**), pod nią na obwodzie napis YENI DJAMI (**Nowy Meczet**) w alfabecie łańskim.

REWERS:

U góry odręczny napis czarnym tuszem w kaligrafii *rik'a* o treści:

*Gönderen: Geçit (?)** *Postahânesi sânsür me'mûru* (**Nadawca: Urzędnik ds. Cenzury Poczty w Przejściu [?]***)

Pod nim nieczytelny podpis, być może: *Hüsni* lub *Hüseyn*

* Słowo niezbyt czytelne – może chodzić o przejście/pasaż pomiędzy Nowym Meczetem a przylegającą do niego rezydencją sułtańską (tur. Hünkâr Kasrı). Potwierdzałby to napis *Yeni Camii* na stemple pocztowym, sugerujący, że urząd z którego wysłano list znajdował się w obrębie kompleksu architektonicznego (tur. külliye) ww. meczetu.

Na środku naklejka koloru czerwonego z półksiężycem i gwiazdą oraz napisami w ozdobnej kaligrafii *sülüs* o treści:

Na obwodzie: *Askeri Sânsür Heyetçe kapâtılmıştır* (**zaklejone przez Komisję Cenzury Wojskowej**)

Na środku: *İstanbul* (**Stambuł**)

Ekspertyzę wykonał:

(-) dr Piotr Nykiel
Uniwersytet Jagielloński
Instytut Orientalistyki
Katedra Turkologii
(Kraków, 12.06.2020)